



CLASSIQUES
GARNIER

DENOGENT (Jehanne), LACHAISE (Annie), « Vie des associations », *Constellation Cendrars*, n° 6, 2022, p. 193-199

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-14080-1.p.0193](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-14080-1.p.0193)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2022. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

VIE DES ASSOCIATIONS

ASSEMBLÉE PLÉNIÈRE DU CEBC 2021

Le 6 novembre 2021, dans la salle de réception du Restaurant Kirchenfeld à Berne, se tient la 30^e assemblée plénière du CEBC qui marque les retrouvailles de ses membres, après deux ans placés sous le signe d'une pandémie mondiale. L'année 2021 est aussi une date de commémoration, puisque le poète est décédé le 21 janvier 1961, à l'âge de 74 ans. La directrice salue chaleureusement les nouveaux membres et Jean-Paul Delfino, écrivain invité de l'assemblée. Renaud Lallemand, conseiller adjoint de coopération et d'action culturelle à l'Ambassade de France à Berne, partenaire de cette invitation, est vivement remercié, ainsi que Jean-Carlo Flückiger, premier directeur du CEBC, au soutien indéfectible.

L'Assemblée plénière se déroule ensuite selon l'ordre du jour. Christine Le Quellec Cottier revient sur le projet d'exposition « Wölflî-Cendrars », resté en suspens en raison des difficultés à trouver un lieu en cette situation de pandémie. L'option d'une exposition virtuelle est envisagée. Le CEBC a continué à être le relais des actualités cendrarsiennes, grâce au site internet constellation-cendrars.ch, aux newsletters et à la page Facebook que Bastien Mouchet alimente régulièrement.

La directrice remercie les membres, les donateurs et donatrices qui soutiennent souvent anonymement les activités de l'association. Elle remercie aussi la Fondation Jan Michalski et la Loterie romande, généreux partenaires des projets en cours. Après quatre ans de mandat, le Comité de l'association doit être réélu. André Vanoncini, membre du Comité, a fait part de son désir de se retirer. Christine Le Quellec Cottier le remercie chaleureusement de son engagement, soutien et amitié, depuis

de longues et riches années. Elle propose l'élection d'Emilien Sermier, maître assistant à l'Université de Lausanne. La proposition est adoptée par l'assemblée et Emilien Sermier accepte généreusement de rejoindre le Comité. Les conseillers (Myriam Boucharenc, Annie Lachaise et Marie-Thérèse Lathion), la vérificatrice des comptes (Liliane Parmigiani), la secrétaire-trésorière (Jehanne Denogent), les conservateurs responsables du fonds Blaise Cendrars (Fabien Dubosson et Vincent Yersin) et la directrice (Christine Le Quellec Cottier) sont réélus à l'unanimité.

Pour donner suite à une information transmise par Claude Leroy, le bureau revient sur la situation des droits de succession de Miriam Cendrars, portant sur « la gestion et l'exploitation de l'ensemble des œuvres et des droits et de la personnalité de Blaise Cendrars, écrivain » ; ceux-ci sont désormais définis par une ordonnance qui a donné mandat à Messieurs Thomas Gilou et Jean-Baptiste Gilou. Anne Botella est leur représentante et c'est à elle qu'il faut transmettre toute demande pour des projets relatifs à l'œuvre (cendrars.icono@orange.fr).

Jehanne Denogent présente le cinquième numéro de la revue de l'AIBC et du CEBC, qui vient de paraître aux Éditions Classiques-Garnier. *Constellation Cendrars* fête l'année anniversaire avec un dossier spécial consacré aux adaptations musicales des textes de Cendrars. En lien avec ce numéro, une nouvelle page a été créée sur le site internet des associations. Elle permet de découvrir et d'écouter de nombreux titres musicaux inspirés par l'œuvre de Blaise Cendrars. Par ailleurs, grâce au soutien de l'Ambassade de France en Suisse, les pages du site constellation-cendrars.ch pourront être traduites en allemand.

Après plusieurs informations touchant aux publications et aux événements (voir les rubriques « Événements » et « Bibliographie » de ce numéro), la directrice accueille avec grand plaisir Jean-Paul Delfino pour un échange autour de l'œuvre et de la personnalité de Blaise Cendrars. L'écrivain passionné de voyages, de musique et par le Brésil évoque son rapport à l'œuvre de Blaise Cendrars, sa présence multiple et renouvelée dans ses propres textes, avec une faconde très cendrarsienne. Son roman *Les Pêcheurs d'étoiles* (2016) sert de point d'accroche à cette présence inspirante, mais le propos prend des chemins de traverse et l'écrivain régale l'assemblée d'anecdotes et d'aventures passionnantes, territoriales et esthétiques. L'auteur est vivement remercié pour sa généreuse intervention.

L'après-midi, une table ronde intitulée « Cendrars en musique » accueille deux intervenants : le compositeur Blaise Mettraux, dont l'oratorio *Les Pâques à New York* a été interprété en octobre 2021 à Lausanne, et le musicien Félix Bettema, qui a composé des musiques pour quelques contes de l'*Anthologie nègre*. Les deux compositeurs évoquent leurs démarches respectives et leur motivation à ces adaptations singulières. L'assemblée découvre avec grand plaisir des extraits de leur création. La présence de Cendrars résonne ainsi en musique lors de ces retrouvailles tant espérées des membres de l'association.

Jehanne DENOGENT
CEBC

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE L'AIBC

L'assemblée générale de l'AIBC s'est tenue le 22 mars 2022 à l'Université Sorbonne nouvelle, site Censier, de 18h à 19h30, à la suite du séminaire *Constellation Cendrars / Cendrars et ses éditeurs*, au cours duquel Jean-Carlo Flückiger a évoqué comment « Cendrars et Doisneau vont en banlieue ».

Membres présents : Anissa Alloug, Marie-Paule Berranger, Roland Beucler, Anne Botella, Myriam Boucharenc, Christophe Calame, Maria Teresa De Freitas, Jehanne Denogent, Damiano De Pieri, Jean-Carlo Flückiger, Jacques Fournier, Bernard Gayet, Margaux Grosse, Emmanuel Hutin, Annie Lachaise, Christine Le Quellec Cottier, Claude Leroy, Bastien Mouchet, Jacilene Felix de Moura, Émilien Sermier, Sylvie Sohier, Thérèse Studer, Régis Tettamanzi, Michel Touret.

Membres absents, excusés et représentés : Aude Bonord, secrétaire de l'AIBC, Marie-France Borot, Thierry Jugan (a manifesté, en outre, son désir de quitter le bureau.)

LE MOT DU PRÉSIDENT

Le président Claude Leroy remercie l'assistance de sa présence après la grande interruption due à la pandémie et ses intermittences. Il rappelle les circonstances de son élection après la disparition brutale de Maurice Poccachard pour préciser qu'il n'a fait qu'assurer une suppléance. Depuis la dernière séance, il a pu réaliser, avec l'aide précieuse de Vincent Proust et le soutien de Mme Poccachard, la publication de *Cendrars dans le monde entier*, livre des traductions internationales préparé par M. Poccachard. Le volume paru l'année où *L'Homme foudroyé* s'inscrivait à l'agrégation a été reçu avec un grand succès.

Claude Leroy fait remarquer que la vie de l'Association repose sur trois axes. En premier lieu, sa liaison gémellaire avec le CEBC. En second lieu, le séminaire *Constellation Cendrars* que dirigent Marie-Paule Berranger et Myriam Boucharenc et qui reprend enfin ses travaux. Enfin, la revue *Constellation Cendrars* que publient en alternance les deux associations. Le CEBC avait la responsabilité du n° 5, orienté vers la musique. La suite du séminaire *Cendrars et ses éditeurs* figure dans le présent numéro 6 que l'AIBC a pris en charge.

Claude Leroy procède ensuite à un bref bilan des recherches universitaires. La présence dans l'assemblée de trois récents lauréats et d'une très prochaine lauréate témoigne de l'intérêt des jeunes chercheurs pour l'œuvre de Blaise Cendrars.

Depuis sa création aux États-Unis et au gré de ses métamorphoses successives, l'AIBC a collaboré à de très nombreuses manifestations et commémorations, avec l'ambition d'approfondir la connaissance de l'écrivain Cendrars au-delà de la légende du bouurlingueur. Plus récemment, la Journée Cendrars du Congrès de l'Association Internationale des Études Françaises a été concomitante de la seconde entrée de l'auteur au programme de l'agrégation avec *L'Homme foudroyé*, plus de vingt ans après *Le Lotissement du ciel* à un programme de littérature comparée. Si cet événement majeur a été « foudroyé » par la pandémie, les enseignements et les publications universitaires n'ont pas cessé. Et le festival de La Charité-sur-Loire s'est placé sous le signe de *Bouurlinguer*. Autre fait marquant en 2021 : les noms de Blaise Cendrars et de Frédéric Jacques

Temple ont souvent été associés lors la célébration du centenaire de ce dernier, décédé peu avant. F. J. Temple vouait une grande admiration à son aîné.

Au Tremblay-sur-Mauldre, se préparent les premières *Journées Cendrars* du 1^{er} au 3 avril. Jacques Fournier, adjoint au maire chargé de la culture, venu représenter sa ville, donne des précisions sur le programme. Le thème du voyage y a été retenu. Stéphane Georis donnera la conférence inaugurale tandis que Myriam Boucharenc interviendra le dernier jour pour évoquer « Blaise Cendrars poète sans frontières ». Une lecture d'extraits de l'œuvre, un concert latino-américain et une lecture-spectacle constitueront le reste du programme, sans oublier un hommage sur la tombe de Cendrars. D'autres événements ont déjà eu lieu au Tremblay, sous l'égide de Monique Chefdor et Jean-François Thibault. Claude Leroy rappelle avec un brin de malice que Cendrars a été enterré deux fois, que c'est pour son second enterrement qu'il a été incinéré et que ses cendres ont été déposées au cimetière du Tremblay en 1994.

La succession de Miriam Cendrars, la fille du poète, s'est avérée complexe, à la suite de désaccords entre les ayants droit. Après un blocage de toutes les initiatives culturelles, et même des éditions, les obstacles sont en voie d'être surmontés comme l'atteste la présence d'Anne Botella qui a été l'assistante de Miriam Cendrars durant des années et possède une grande connaissance des dossiers. Depuis juillet 2021, une ordonnance juridique a déclaré Thomas et Jean-Baptiste Gilou, les fils de Miriam Cendrars, administrateurs de l'œuvre. Chargée par eux d'être leur intermédiaire, Anne Botella précise les modalités de son nouveau rôle. Toute correspondance pourra lui être adressée à (cendrars.icono@orange.fr). Elle transmettra, en outre, à l'AIBC et au CEBC toutes les actions, interventions ou publications qui échappent aux informations obtenues uniquement par les réseaux. Elle donne, en outre, une précision concernant un programme en voie de diffusion sur TV5 : le poème *Bagage* issu de *Feuilles de route* a fait l'objet d'un projet de cinéma d'animation, dans le cadre d'une émission pédagogique *En sortant de l'école*. Treize poèmes seront mis en cinéma d'animation sur le thème de la liberté. Une lente reprise trouve son rythme et la perspective de nouveaux projets se dessine. À l'issue de cette présentation, Claude Leroy informe qu'il souhaite se retirer de la présidence.

RAPPORT FINANCIER ÉTABLI
PAR LE TRÉSORIER BERNARD GAYET

Il est approuvé à l'unanimité. Toutefois, la dynamique produite par la parution du volume réalisé par M. Poccachard commence à s'épuiser et des abonnements obtenus à cette occasion ne sont pas renouvelés. Le trésorier évoque un équilibre financier fragile. Le total des recettes : 5580 euros permet une balance positive en regard des dépenses ; 3682 euros, balance qui s'avèrerait négative sans les dons ; 2530 euros. Il suggère l'augmentation des cotisations la saison prochaine, le taux de change défavorable avec la Suisse aggravant encore le déficit. Il faudrait donc étudier un autre apport financier. Il suggère également la nécessité d'établir une convention de partenariat financier pour faciliter les comptes et rendre plus autonomes les trésoriers.

La directrice du CEBC fait remarquer que le budget de publication ne peut fonctionner uniquement avec des cotisations ; l'AIBC aurait tout intérêt à trouver des sponsors pour stabiliser les comptes, déséquilibrés depuis que les subventions du CNL ne sont plus perçues. Une allusion au recours à la publicité est discrètement glissée et laissée à l'appréciation de l'assemblée.

ÉLECTION À LA PRÉSIDENTENCE. RÉÉLECTION DU BUREAU

Marie-Paule Berranger est proposée par le président sortant et élue à l'unanimité moins sa voix. Le bureau – moins le poste de Thierry Jugan qui ne sera pas remplacé – est réélu à l'unanimité. Il comprend, avec la nouvelle présidente, Aude Bonord, secrétaire, et Bernard Gayet, trésorier. Claude Leroy remercie pour la confiance qui lui a été accordée. Il se félicite de la continuité retrouvée et il espère que l'AIBC prendra un nouveau cours avec la nouvelle direction.

DIVERS. SUGGESTIONS

Le séminaire *Cendrars et ses éditeurs* se poursuit avec les interventions de Damiano De Pieri le 8 avril et de Jay Bochner, sous réserve, le 3 juin. L'avenir du séminaire est évoqué par ses organisatrices Marie-Paule Berranger et Myriam Boucharenc avec la proposition d'un sujet pour la saison prochaine. Échanges et propositions conduisent à « Faire création de tout. Blaise Cendrars multimédial ». Le thème oriente vers l'intérêt de l'auteur pour le cinéma, les ballets, le théâtre, l'opéra, la photographie, la musique, la radio et autres moyens d'expression. La monographie étant considérée comme dépassée par les instances universitaires, les organisatrices proposent de varier les intervenants selon les autres disciplines sollicitées. Le colloque de Vienne, organisé par Birgit Wagner, est évoqué comme avant-coureur avec le sujet « BlaiseMédia ». La discussion se termine sur des remerciements à Claude Leroy qui a permis à l'association de conserver continuité et créativité en une période difficile. Des félicitations sont adressées à la nouvelle présidente Marie-Paule Berranger.

À 19h 30, la séance est levée.

Annie LACHAISE
AIBC